INDEX

TO COUNTER / MEASURES
NUMBER ONE (1972)
NUMBER TWO (1973)
NUMBER THREE (1974)

CONTRIBUTORS OF POETRY AND MUSIC

HARRY ACKERMAN
Two 141
VALENTINE ACKLAND
Three, 148-51
HELEN ADAM
Two, 66-71
CARL ADLER
Three, 141-42
DICK ALLEN
Three, 48-50
EDWARD ALLEN
One, 76
JAMES APPLEWHITE
Two, 164
WALTER ARNDT (translator of Andrei Voznesensky)
Two, 72
RUSSELL ATKINS
Three, 102
BANCROFT SCHOOL CHILDREN
Two, 149-51
MARY BARON
Two, 73-74
JOHN BARR
Two, 64
ROY C. BATES
Two, 142-43
CHARLES BAUDELAIRE (translated by Robert Bly and by Enid Rhodes Peschel)
Three, 162-63
OSMOND BECKWITH
Three, 114-15
MICHAEL BENEDIKT (translator of Paul Verlaine)
Three, 173
GOTTFRIED BENN (translated by Martin Robbins)
One, 63
BRUCE BENNETT
One, 57
NELSON BENTLEY
Two, 75-76
BRUCE BERGER
Three, 87-89
DAVID BERMAN
One, 19
Two, 56-61
RAYMOND BIASOTTI
Three, 136
JAMES BLISH
Two, 63
ROBERT BLY (translator of Jules Laforgue, Rainer Maria Rilke, Charles Baudelaire, Federico Garcia Lorca, Hugo von Hofmannsthal, La Compiuta Donzella)
Three, 158; 160-65; 167; 169-71; 175; 179
FREDERICK BOCK
Three, 104
PHILIP BOOTH
Three, 86
TOMMIE A. BRAUN
One, 69
JOHN BRICUTH
Two, 62
ROSLYN BROGUE
Two, 33
CHRISTOPHER BURSK
Three, 146-47
JAMES CAMP
One, 42-44
CONSTANCE CARRIER
Three, 139-40
TURNER CASSITY
One, 33-35
CHARLES CAUSLEY
One, 31-32
FRED CHAPPELL
Two, 34
KELLY CHERRY
Three, 31-32
WILLIAM CHILDRESS
Two, 35

JOHN CIARDI
Two, 36-37
JACK CLEMO
Two, 40
WILLIAM COLE
Three, 128
LA COMPIUTA DONZELLA (translated by Henry Taylor and by Robert Bly)
Three, 178-79
STEWART CONN
Three, 16
SHARON CRAMER
One, 36
WARING CUNEY
Two, 162-63
J. V. CUNNINGHAM
One, 16
PHILIP DACEY
Three, 133
RICHARD DANKLEFF
Three, 130-32
PETER DAVISON
Two, 38-39
JOANNE DE LONGCHAMPS
Two, 116
CARL DENNIS
Three, 51
EMANUEL DI PASQUALE
One, 29
Three, 154
DOROTHY DONNELLY
Two, 42-43
WILLIAM DORESKI
Three, 18-19
JON DRESSEL
Three, 44-45
STUART DYBEK
Three, 94
SIDNEY L. EATON
Two, 165
RICHARD EBERHART
One, 17-18
FREDERICK ECKMAN
Two, 44-45
GEORGE P. ELLIOTT
Two, 46
JESSIE T. ELLISON
Three, 64-65
JOHN ENGELS
One, 67-68
Two, 47
DORIS HOLMES EYGES
Two, 41
JOHN FANDEL
Three, 77
NORMA FARBER
One, 81-82
Three, 110
FREDERICK FEIRSTEIN
Two, 48-49
LESLIE FIEDLER
Two, 106-12
PHILIP FIKE
One, 77-78
DONALD FINKEL
Three, 58-59
IAN HAMILTON FINLAY
Two, 129
MICHAEL FIXLER
Three, 143-45
GERALD FLEMING
Three, 22
CHARLES FREY
Two, 132-33
GENE FRUMKIN
Three, 92
G. N. GABBARD
Three, 82
G. N. GABBARD (translator of Jules Laforgue)
Three, 159
G. N. GABBARD (translator of Paul Scarron)
Two, 130
DAVID GALLER
Two, 136
EMERY E. GEORGE
Two, 134-35
BREWSTER GHISELIN
Three, 17
GARY GILDNER
Two, 144
LOUIS GINSBERG
Two, 131
ALBERT GOLDBARTH
Three, 20-21
BRUCE H. GUERNSEY
Two, 137-39
MARK HALPERIN
Two, 140
JAMES HAYFORD
Two, 125-26
SAMUEL HAZO
Three, 78-79
ANTHONY HECHT
One, 15
MICHAEL HEFFERNAN
Three, 134-35
DARYL HINE
Two, 127
ROBERT HOLLAND
Three, 152-53
PHILIP HOBSBAUM
Two, 145

HUGO VON HOFMANNSTHAL (translated by Robert Bly and by X. J. Kennedy)
Three, 174-75
JOHN HOLLANDER
One, 79-80
A. D. HOPE
One, 21
LIGHTIN' HOPKINS
Two, 21-23
ROBERT HUFF
One, 20
DAN JAFFE
Two, 128
LAURENCE JOSEPHS
Two, 114-15
DOROTHY M. KENNEDY (translator of Jean-Claude Renard)
Three, 105
X. J. KENNEDY
One, 97
X. J. KENNEDY, (translator of Rainer Maria Rilke and Hugo von Hofmannsthal)
Three, 161; 174-75
HERBERT A. KENNY
Three, 67
BLOSSOM KIRSCHENBAUM (translator of Trilussa)
Two, 155-59
PETER KLAPPERT
Three, 80-81
TED KOOSER
Three, 14-15
GREG KUZMA
Two, 147-48
Three, 7
JOAN LA BOMBARD
Two, 146
JULES LAFORGUE (translated by Robert Bly and by G. N. Gabbard)
Three, 157-59
ALEXANDER LAING
Three, 76
IRVING LAYTON
Two, 4-7
Three, 54-55
PHILIP LEGLER
Two, 10-13
Three, 43
ROBERT LIETZ
Three, 155
GARY E. LIGI
Two, 113
JEAN R. LONGLAND (translator of Fernando Pessoa)
Three, 100-01
FEDERICO GARCÍA LORCA (translated by Robert Bly)
Three, 164-71
FEDERICO GARCÍA LORCA (translated by John Frederick Nims)
One, 47-50
Three, 164-71
T. O. MAGLOW
One, 111
NADINE MAJOR
One, 95
CHARLES MARTIN
Two, 117-18
MARK McCLOSKEY
Two, 119-20
ALICE T. McINTYRE
Three, 60
WILLIAM McLAUGHLIN
Three, 126-27
MARY JANE MENUEZ
Three, 4-6
WILLIAM MEREDITH
One, 30
JAMES MERRILL
Two, 121
CHRISTOPHER MIDDLETON
Three, 13
E. S. MILLER
One, 93-94
RAEBURN MILLER
One, 60
VASSAR MILLER
Three, 97-99
MOLIÈRE (translated by Richard Wilbur)
One, 37-41
CHRISTOPHER MONTGOMERY (music for Keith Waldrop's "Connecticut Elegy")
One, 23-25
RICHARD MOORE
One, 61-62
Three, 124-25
EDWARD MORIN
Three, 83-85
HERBERT MORRIS
Two, 122
LILLIAN MORRISON
Three, 103
MENDEL NAIGRESHEL (translated by Joachim Neugröschel)
Three, 66
LEONARD NATHAN
Two, 123-24
ROBERT NATHAN
Two, 17

JOACHIM NEUGRÖSCHEL (translator of Mendel Naigreshel)
Three, 66
ROBERT NIGHTHAWK
Two, 31-32
JOHN FREDERICK NIMS
One, 45
JOHN FREDERICK NIMS (translator of Federico García Lorca)
One, 47-50
Three, 165-71
JOHN FREDERICK NIMS (translator of Jacques Prévert)
Three, 177
JOHN FREDERICK NIMS (translator of Sappho)
One, 46
GEORGE W. NITCHIE
Two, 50
ALICIA OSTRIKER
Two, 51
ANTHONY OSTROFF
Three, 112-13
ROBERT PACK
One, 96
WILLIAM PACKARD
One, 65
ENID RHODES PESCHEL (translator of Charles Baudelaire)
Three, 163
FERNANDO PESSOA (translated by Jean R. Longland)
Three, 100-01
STUART PETERFREUND
Three, 106
R. STANLEY PETERSON
Two, 166
PAUL PETRIE
Two, 52
HENRY PETROSKI
Three, 33
LOUIS PHILLIPS
Three, 90-91
LAWRENCE PIKE
Two, 53
ROBERT PINSKY
Two, 54
JACQUES PRÉVERT (translated by John Frederick Nims)
Three, 176-77
DUDLEY RANDALL
Three, 8
DAVID RAPHAEL
One, 85-86
HENRY RATHVON
Two, 55
RICHARD C. RAYMOND
Two, 81
JIMMY REED
Two, 25
JEAN-CLAUDE RENARD (translated by Dorothy M. Kennedy)
Three, 105
MAGGIE RENNERT
One, 83
RAINER MARIA RILKE (translated by Robert Bly and by X. J. Kennedy)
Three, 160-61
MARTIN ROBBINS
One, 64
MARTIN ROBBINS (translator of Gottfried Benn)
One, 63
WILLIAM PITT ROOT
Two, 152
RAYMOND ROSELIEP
Two, 153-54
Three, 75
MARK ROSKILL
One, 53-56
GIBBONS RUARK
Two, 82-83
RAPHAEL RUDNIK
Two, 65
LEE RUDOLPH
Two, 84-85
NORMAN H. RUSSELL
Three, 56-57
BARTON LEVI ST. ARMAND
Three, 26
SAPPHO (translated by John Frederick Nims
One, 46
PAUL SCARRON (translated by G. N. Gabbard)
Two, 130
JAMES SCHEVILL
Two, 86
GJERTRUD SCHNACKENBERG
Three, 121
JAN SCHREIBER
Two, 87
Three, 52
MARTHA SHEAHAN
Three, 116-19
JUDITH JOHNSON SHERWIN
Three, 12
STUART SILVERMAN
Three, 28-29
JAMES SIMMONS
Two, 88-92
SISTER MAURA, S.S.N.D.
Three, 111
KNUTE SKINNER
One, 51-52

DAVID R. SLAVITT
Three, 68-69
DAVID JEDDIE SMITH
Two, 77
GLENN SMITH
One, 88-90
W. D. SNODGRASS
One, 12-14
W. D. SNODGRASS (translator of traditional ballads)
Three, 36-42
RICHARD SNYDER
Three, 62-63
BARRY SPACKS
One, 58-59
Two, 78
ARTHUR "BIG BOY" SPIRES
Two, 23-24
RADCLIFFE SQUIRES
Two, 14
WILLIAM STAFFORD
Two, 15
JON STALLWORTHY
Two, 16
ANN STANFORD
Three, 138
PENELOPE SCHOTT STARKEY
Three, 93
TIMOTHY STEELE
Two, 79-80
ANNE STEVENSON
One, 73-75
DOLORES STEWART
Three, 123-24
JOHN H. STONE
One, 66
DABNEY STUART
Two, 97-98
MARCIA STUBBS
One, 91-92
JAMES SVEJDA
Three, 107
RON SWANSON
Three, 34-35
MAY SWENSON
Two, 99
DON SYLVIA
Two, 100
IAN TARNMAN
Three, 137
HENRY TAYLOR (translator of La Compiuta Donzella)
Three, 178
NAT TERRY
Two, 28-29
DWAYNE THORPE
Three, 74
JEFF TITON (editor of Postwar Downhome Blues)
Two, 18-32
FLORENCE TREFETHEN
Two, 102-03
TRILUSSA (translated by Blossom Kirschenbaum)
Two, 155-59
STEPHEN TUDOR
Two, 101
Three, 53
LEWIS TURCO
One, 87
ROBERT L. TYLER
Two, 104
JOHN UNTERECKER
Three, 27
CONSTANCE URDANG
Three, 30
MONA VAN DUYN
Three, 9-11
PAUL VERLAINE (translated by Keith Waldrop and by Michael Benedikt)
Three, 172-73
R. G. VLIET
Two, 105
Three, 129
ANDREI VOZNESENSKY (translated by Walter Arndt)
Two, 72
KEITH WALDROP
One, 23-28
Three, 23-25
KEITH WALDROP (translator of Paul Verlaine)
Three, 172-73
ROSMARIE WALDROP
One, 84
ROBERT WALLACE
Three, 95-96
BABY BOY WARREN
Two, 29-31
MILDRED WESTON
Two, 160-61
Three, 61
GAIL WHITE
Three, 120
RUTH WHITMAN
Three, 108
DALLAS E. WIEBE
One, 22
RICHARD WILBUR (translator, Molière)
One, 37-41
NANCY WILLARD
Three, 70-73
HELEN J. WILLIAMS
Three, 46-47
MILLER WILLIAMS
One, 72

SONNY BOY WILLIAMSON
Two, 19-21, 26-27
HAROLD WITT
Two, 96
G. T. WRIGHT
Three, 109
JUDITH WRIGHT
One, 70-71
LAWRENCE J. YERKES
Three, 122
AL YOUNG
Two, 93
PAUL ZIMMER
Two, 94-95
CELIA ZUKOFSKY (with Louis Zukofsky)
Two, 8-9
LOUIS ZUKOFSKY (with Celia Zukofsky)
Two, 8-9

CONTRIBUTORS OF PROSE

(other than the editors)

DICK ALLEN
Three, 201-03
SYLVAN BARNET
Two, 180
JOHN ENGELS
Two, 177-79
MURRAY SCHACHTER
One, 103-04
DAVE SMITH
Three, 185-86
TIMOTHY STEELE
Three, 191-93
JEFF TITON
Two, 19
SYLVIA TOWNSEND WARNER
Three, 148

REVIEWS OF BOOKS AND RECORDINGS

(Reviewer's name appears after title of book. Dmk: Dorothy M. Kennedy. Xjk: X. J. Kennedy. Asterisk indicates a recording.)

Mary Baron, *Letters for the New England Dead* (Timothy Steele)
Three, 191-93
John Berryman, *Delusions, Etc.* (John Engels)
Two, 177-79
Robert Bly, ed., *Forty Poems Touching on Recent American History* (Dmk)
One, 105-06
James Broughton, *A Long Undressing, Collected Poems: 1949-1969* (Xjk)
Three, 200
Laura Chester and Sharon Barba, eds., *Rising Tides: 20th Century American Women Poets* (Dmk)
Three, 180-82
*Bill Crofut, *Poetry in Song* (Dmk)
Three, 199-200
J. V. Cunningham, *Collected Poems and Epigrams* (Jan Schreiber)
Two, 167-75
Donald Davie, ed., *Thomas Hardy Special Issue of Agenda* (Xjk)
Two, 192-93
Scott Donaldson, *Poet in America: Winfield Townley Scott* (Xjk)
Three, 194-95
Edward Dorn, *Gunslinger Book III* (Xjk)
Two, 189
George Ellenbogen, *The Night Unstones* (Xjk)
Two, 195-96
William Ferguson, *Dream Reader* (Xjk)
Three, 196-97

Kenneth Fields, *The Other Walker* (Jan Schreiber)
Two, 180-82

Doug Flaherty, ed., *Their Place in the Heat: Contemporary Poetic Statements* (Xjk)
One, 99-100

Edwin Fussell, *Lucifer in Harness: American Meter, Metaphor, and Diction* (Xjk)
Three, 193

Brewster Ghiselin, *Country of the Minotaur* (Xjk)
Three, 187-88

*Allen Ginsberg, *Songs of Innocence and Experience by William Blake* (Xjk)
One, 98

Robert Gliner and R. A. Raines, *Munching on Existence: Contemporary American Society through Literature* (Dmk)
One, 103

Richard Goldsmith, *Another Garland for Eve* (Xjk)
Three, 199

Allen Grossman, *And the Dew Lay All Night upon My Branch* (Xjk)
Three, 197-98

Thom Gunn, *Moly* (Xjk)
One, 107-08

John Haag, *The Brine-Breather* (Xjk)
Two, 191

Marilyn Hacker, *Presentation Piece* (Dmk)
Three, 195-96

John Haislip, *Not Every Year* (Xjk)
Two, 192

James B. Hall, *The Hunt Within* (Dmk)
Three, 194

James Hayford, *Processional with Wheelbarrow* (Xjk)
One, 109-10

John Heath-Stubbs, *Artorius, Book One* (Xjk)
One, 106-07

John Heath-Stubbs, *Four Poems in Measure* (Xjk)
Three, 189-90

John Hollander, *Town & Country Matters; Erotica & Satirica* (Xjk)
Two, 183-84

Florence Howe and Ellen Bass, eds., *No More Masks! An Anthology of Poems by Women* (Dmk)
Three, 180-82

Ted Hughes, ed., *With Fairest Flowers while Summer Lasts: Poems from Shakespeare* (Sylvan Barnet)
Two, 180

George Keithley, *The Donner Party* (Xjk)
Two, 185

Galway Kinnell, translator, *The Poems of François Villon* (Xjk)
One, 102-03

Peter Klappert, *Lugging Vegetables to Nantucket* (Xjk)
Two, 196-97

Bill Knott (1940-1966), *Nights of Naomi (Plus Two Songs)* (Xjk)
One, 110-11

Kenneth Koch, *Wishes, Lies, and Dreams* (Dmk)
One, 100-01

Philip Larkin, *All What Jazz: A Record Diary 1961-68* (Murray Schachter)
One, 103-04

Irving Layton, *The Collected Poems of Irving Layton* (Xjk)
Three, 182-85

Al Lee, ed., *The Major Young Poets* (Xjk)
Two, 175-76

Philip Legler, *The Intruder* (Dmk)
Two, 197-98

Laurence Lieberman, *The Osprey Suicides* (Dave Smith)
Three, 185-86

Myra Cohn Livingston, *The Malibu and Other Poems* (Dmk)
Two, 184-85

Myra Cohn Livingston, *When You Are Alone / It Keeps You Capone, An Approach to Creative Writing with Children* (Xjk)
Three, 190

A. X. Nichols, ed., *The Poetry of Soul* (Xjk)
One, 101-02

John Frederick Nims, *Sappho to Valéry: Poems in Translation* (Xjk)
Two, 193-94

Robert Pack, *Nothing But Light* (Xjk)
Three, 198-99

Louis Phillips, *The Emancipation of the Encyclopedia Salesman* (Xjk)
Two, 190-91

Dudley Randall, *After the Killing* (Dmk)
Three, 189

Richard C. Raymond, *A Moment of Bells* (Dmk)
One, 104

Theodore Roethke, *Straw for the Fire*, ed. David Wagoner (Xjk)
Two, 188

John T. Shawcross and Frederick R. Lapides, eds., *Poetry and Its Conventions* (Dick Allen)
Three, 201-03

Knute Skinner, *The Sorcerers* (Xjk)
Two, 190

Ann Stanford, ed., *The Women Poets in English: An Anthology* (Dmk)
Three, 180-82

John Stone, *The Smell of Matches* (Dmk)
Two, 176-77

A. M. Sullivan, *Selected Lyrics and Sonnets* (Xjk)
One, 108-09

Walter Sutton, *American Free Verse* (Xjk)
Three, 186-87

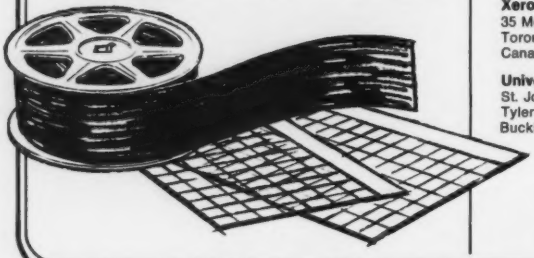
Burton Watson, translator, *Chinese Rhyme-Prose* (Xjk)
Two, 186-87

Robert Watson, *Christmas in Las Vegas* (Dmk)
Two, 187-88

Reed Whittemore, *Fifty Poems Fifty* (Xjk)
One, 104-05

Alec Wilder, *American Popular Song: The Great Innovators 1900-1950* (Xjk)
Two, 182

This Publication is Available in MICROFORM



...from

Xerox University Microfilms

300 North Zeeb Road
Ann Arbor, Michigan 48106

Xerox University Microfilms
35 Mobile Drive
Toronto, Ontario,
Canada M4A 1H6

University Microfilms Limited
St. John's Road,
Tyler's Green, Penn,
Buckinghamshire, England

PLEASE WRITE FOR COMPLETE INFORMATION

Printed by Furbush-Roberts Printing Co., Inc.
Bangor, Maine 04401